

**Zeitschrift:** Rapport de gestion / Musée national suisse  
**Herausgeber:** Musée national suisse  
**Band:** 127 (2018)  
  
**Rubrik:** Collections

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Collections.

## Centre des collections.

L'exposition permanente «Galerie des collections» au Musée national Zurich a fermé ses portes après neuf années. Tous les objets ont été démontés, répartis en fonction de leur futur lieu d'exposition ou de dépôt et entreposés provisoirement avant d'être acheminés vers Affoltern. La Protection des biens culturels de la protection civile d'Albis a participé au déménagement dans le cadre d'un exercice. Le globe de Saint-Gall a également été transféré au Centre des collections. À cette occasion, toute sa surface a pu être numérisée. Ainsi, il est désormais possible de réaliser un modèle numérique 3D intégral de la surface du globe. La NZZ a publié un article détaillé sur cette opération.

Les travaux de conservation des éléments situés dans les salles historiques de l'aile ouest du Musée national Zurich ont pu être achevés. Comme prévu, les éléments ont ensuite été rapportés à Zurich et remontés. Avant la réinstallation, les locaux ont à nouveau été photographiés à des fins de documentation.

L'exposition de porcelaines et céramiques de la maison de la corporation «zur Meisen» a fermé ses portes mi-avril. Le personnel du Centre des collections a rangé et emballé tous les objets présents dans la salle d'exposition selon les consignes de stockage du Centre des collections, avant de les transporter à Affoltern. Enfin, les vitrines et l'inventaire de l'exposition ont été déménagés et les locaux remis à la maison de la corporation «zur Meisen». L'entreposage des objets dans le dépôt a pu être réalisé en un temps record. Les objets sont ainsi déjà prêts à être exposés dans le cadre de la nouvelle exposition permanente du Musée national suisse.

Le Centre des collections a commencé à contrôler systématiquement l'emplacement de tous les objets de la collection du Musée national suisse (contrôle des collections). À l'aide d'un lecteur de code-barres, tous les objets sont systématiquement enregistrés à leur emplacement actuel afin de comparer les données de leur emplacement avec les informations disponibles dans la banque de données. Un module supplémentaire développé pour la banque de données permet de documenter le contrôle des sites. En raison du grand nombre d'objets, de collections et de lieux d'entreposage, le contrôle systématique de l'emplacement des collections du Musée national suisse a été réalisé site par site. Le site de la Zeughausstrasse à Affoltern am Albis a été le premier.

Pendant la période de l'Avent, la télévision suisse SRF a réalisé, pour l'émission «Schweiz aktuell», une série de 16 reportages sur le thème des «Trésors de la Confédération» au Centre des collections. À partir du 30 novembre, les reportages d'environ cinq minutes ont été complétés par une transmission en direct lors de la diffusion de l'émission pendant les jours ouvrables.

Le Centre des collections se réjouit du succès non démenti des visites guidées. 1683 personnes ont découvert les coulisses du musée dans le cadre de 177 visites de groupes. 655 d'entre elles ont participé aux visites guidées publiques ou privées. 536 étudiants d'écoles professionnelles, de

-----  
Dans le cadre d'une série de reportages, la télévision alémanique SRF a diffusé chaque jour un épisode sur le thème des «Trésors de la Confédération» depuis le Centre des collections.  
-----

1 Contrôle global des objets au dépôt du Centre des collections.

2 Elke Müräu, responsable Conservation Objets organiques, interviewée dans le cadre de l'émission «Schweiz aktuell».

3 Tournage de l'émission «Schweiz aktuell» dans le dépôt des véhicules.





1



2

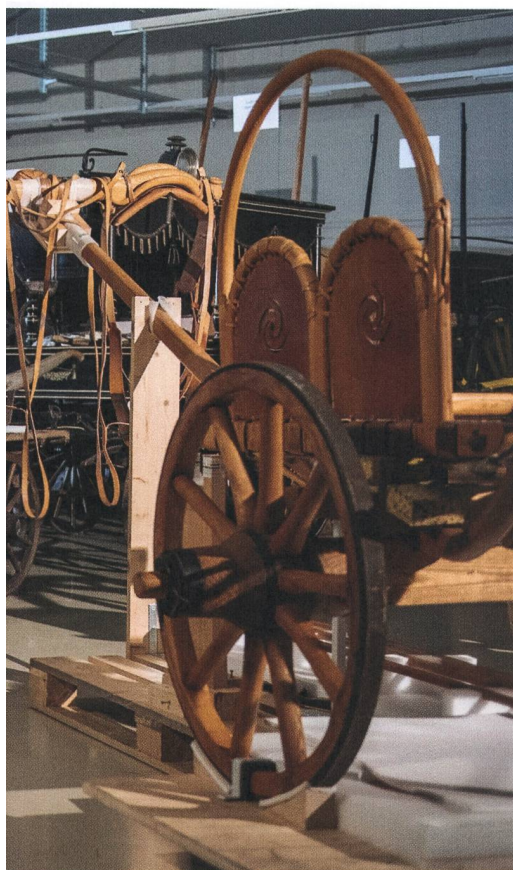


3



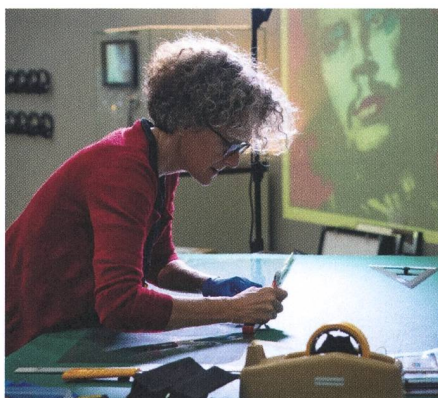


4



5





6



7

**4** Livraison d'un missile Blood-hound pour l'exposition «Imagine 68» dans le nouveau bâtiment du Musée national.

**5** Conservation par la méthode PEG d'objets organiques trouvés lors de fouilles en milieu humide.

**6** Travaux de montage d'objets pour l'exposition «Imagine 68».

**7** Restauration du monument funéraire néolithique conservé au Musée Burghalde à Lenzbourg.

hautes écoles spécialisées, d'universités ou d'académies militaires ont profité de l'offre de visites spécifiques et 492 personnes ont participé à des formations continues ou à des échanges de connaissances et expériences avec le Centre des collections.

## Montages d'objets

Tous les objets destinés aux expositions temporaires au Château de Prangins, au Forum de l'histoire suisse à Schwytz et au Musée national Zurich ont été préparés, montés, conservés et transportés dans les délais. Les travaux préparatoires réalisés au Centre des collections durant les mois précédant l'exposition temporaire « Indiennes » à Prangins se sont révélés très utiles puisqu'ils ont permis de monter les objets en seulement deux semaines. Pour les nouvelles expositions permanentes, qui seront inaugurées au Musée national Zurich en 2019, les travaux de préparation des objets ont déjà commencé.

Le transport et l'installation dans la salle d'exposition de deux missiles longue portée Bloodhound de la Fondation d'histoire militaire du canton de Zoug pour l'exposition « Imagine 68 » a constitué un vrai défi. L'accès spécial de la façade, qui est situé au 2<sup>e</sup> étage du nouveau bâtiment du Musée national Zurich, a été utilisé pour la première fois. Les missiles ont d'abord été introduits dans l'ouverture du bâtiment avec une grue spéciale, puis transportés jusqu'au lieu d'exposition avec un coussin d'air.

## Conservation et restauration

Des mandats de grande envergure ont été exécutés par le Centre des collections dans les domaines de la conservation-restauration et de la recherche en conservation pour les cantons de Zurich et du Tessin, pour les villes de Soleure et de Lenzbourg ainsi que pour des projets internes. Ils comprenaient notamment des analyses de matériaux sur des objets archéologiques et des peintures sur verre, des tests de toxicité sur des matériaux d'exposition, la conservation d'importantes collections de différentes époques ainsi que la conservation d'objets archéologiques, datant du néolithique, de l'âge du fer et du Haut Moyen Âge et provenant de diverses fouilles (sépultures, habitats et milieux subaquatiques). Il y avait entre autres une chaussure en sparterie du lac de Greifen et une base de poteau de Zurich Enge dans laquelle se trouvait encore un pilotis et un taquet. Relevons aussi la restauration du monument funéraire néolithique conservé au Musée Burghalde à Lenzbourg en prélude à la réouverture du musée et la conservation de 556 coins monétaires pour le Musée historique Blumenstein de Soleure.

-----  
En 2018, 1683 personnes ont profité de l'offre permettant de découvrir les coulisses du Centre des collections dans le cadre d'une visite de groupe.  
-----







8

9



8 Numérisation de la surface du globe de Saint-Gall.

9 Installation d'un canon à tir rapide pour l'exposition permanente du Musée national consacrée à l'histoire de la Suisse.



# Choix de dons et d'acquisitions.

Les collections du Musée national suisse reflètent le patrimoine des régions de la Suisse actuelle dans les domaines des arts décoratifs et de l'histoire culturelle. L'activité de collection repose sur un concept bien défini. Ainsi, au cours de l'année écoulée, de nombreux objets issus de dons ou d'acquisitions sont venus enrichir les collections du MNS. En voici un aperçu.

## **Tissu de Hussein Chalayan et Jakob Schlaepfer**

Les créations de Chalayan naissent toujours d'une double vision artistique et technique. Son intérêt pour les matières innovantes a ainsi conduit à une collaboration approfondie entre le styliste turco-chypriote et le fabricant de textiles de Saint-Gall Jakob Schlaepfer. Avec la «Spliced Translucent Dress», c'est une pièce unique et une remarquable robe haute couture qui vient enrichir la collection sur le thème clé de la «mode internationale créée à partir d'étoffes suisses».

## **Une broderie à sequins innovante pour une robe du soir**

Depuis des décennies, des entreprises textiles de Suisse orientale comme Forster Rohner AG et Jakob Schlaepfer AG réalisent des broderies haut de gamme pour des marques de mode internationales. La broderie traditionnelle ne cesse d'être réinterprétée grâce à des machines à la pointe de la technologie et à une vision créative. Parmi les dernières innovations de la maison Jakob Schlaepfer AG, les sequins «scroll». Cette broderie à sequins novatrice made in Saint-Gall a inspiré au duo de stylistes Talbot Runhof la robe du soir «Norderney».

## **Sculptures sur bois de Brienzwiler**

Dans la première moitié du XX<sup>e</sup> siècle, de part et d'autre du col du Brünig, les paysans sculptaient des figurines en bois pendant les mois d'hiver pour un complément de revenu bienvenu. Dans la famille Zumstein de Brienzwiler, le père Peter et son fils Paul, formé à l'Académie des beaux-arts de Munich, fabriquaient boîtes et figurines. Les chalets suisses miniatures, très prisés des touristes, étaient réalisés par la mère Elisabeth ou sa fille du même nom. C'est désormais la petite-fille qui a fait don au musée d'une belle sélection de ces sculptures sur bois.

## **Vitrail du rapport du Grütli**

Depuis le début de la guerre en 1939, les officiers de l'état-major général séjournaient à l'auberge «Zum weissen Rössli» de Zäziwil. Le général Guisan leur rendait régulièrement visite. En souvenir de ces rencontres, l'aubergiste Ernst Künzi a ouvert en 1954 au 1<sup>er</sup> étage la première salle des généraux de Suisse, inaugurée en présence d'Henri Guisan. En 1967, l'aubergiste a fait modifier la cage d'escalier et a commandé à l'atelier de peinture sur verre Wüthrich de Berne un grand vitrail représentant le rapport du Grütli du 25 juillet 1940. Suite à un projet de rénovation, le vitrail a rejoint la collection du Musée national suisse au printemps 2018 en tant que donation. L'auberge a entièrement brûlé en juin 2018; le vitrail reste donc l'unique témoin architectural de cet établissement autrefois prisé.

-----  
La broderie traditionnelle ne cesse d'être réinterprétée grâce à des machines à la pointe de la technologie et à une vision créative.  
-----



### Dessins de Ludwig Vogel

Le peintre zurichois Ludwig Vogel a entrepris en 1810 un voyage à Rome avec ses amis peintres viennois. Vogel a transcrit ses impressions dans le jardin de la Villa Doria Pamphili sous forme de dessins et s'est rendu à Tivoli pour étudier les ruines de la Villa d'Hadrien où la nature avait repris ses droits. Le Musée national suisse a pu acquérir plusieurs de ces dessins lors d'une vente aux enchères. D'importantes études d'architecture, de la nature, d'habits et de figures ont ainsi rejoint le fonds Ludwig Vogel déjà présent dans la collection. Un ensemble de portraits dessinés de l'entourage de Vogel complète cette acquisition de choix.

### Guitare électrique de Toni Vescoli

Lorsque les Rolling Stones se sont produits au Hallenstadion de Zurich en 1967, le groupe de Toni Vescoli, Les Sauterelles, a assuré la première partie. Dans les années 1960, Vescoli était l'un des premiers chanteurs de rock 'n' roll suisses et le leader du groupe légendaire avec lequel il a donné plus de 1000 concerts, toujours accompagné de sa guitare électrique Höfner. C'est grâce à ce musicien encore très populaire que sa guitare intègre, avec son jean et sa veste, la collection du Musée national suisse: il l'a lui-même offerte au musée. Elle pourra être admirée, avec sa veste en jean cloutée, au Musée national à partir d'avril 2019.

### La montre des présidents

Michel Ditisheim n'en est pas revenu quand, en décembre 1990, il a vu en couverture du Time Magazine le président russe Mikhaïl Gorbatchev avec une montre de marque Vulcain Cricket au poignet. C'était la Vulcain Cricket que Ditisheim avait fait envoyer trois ans plus tôt à Moscou en cadeau à celui qui était alors le dernier secrétaire général du PCUS. Également appelée «President's Watch», la montre avait été créée dans les années 1940 par le père de Michel Ditisheim, Robert Ditisheim, avant de connaître un fulgurant succès mondial. Des présidents américains comme Harry S. Truman, Dwight D. Eisenhower, Richard Nixon et Lyndon B. Johnson l'ont portée. Le Musée national suisse possède désormais un exemplaire de cette montre alors mondialement connue.

### Photographie du glissement de terrain au Piz Cengalo en 2017

De tout temps, les catastrophes naturelles ont marqué les paysages et l'histoire de la Suisse. Le photographe Raymond Meier a réalisé ce diptyque en l'espace de cinq minutes, quand la montagne s'est effondrée dans la vallée à Bondo, dans le Val Bregaglia. La première image montre l'éboulement du Piz Cengalo, la seconde la coulée de boue qui a suivi dans le Val Bondasca et qui a frappé de plein fouet et partiellement détruit le village de Bondo. Le diptyque a fait l'objet d'un tirage au platine, procédé en vogue chez les photographes des années 1900.

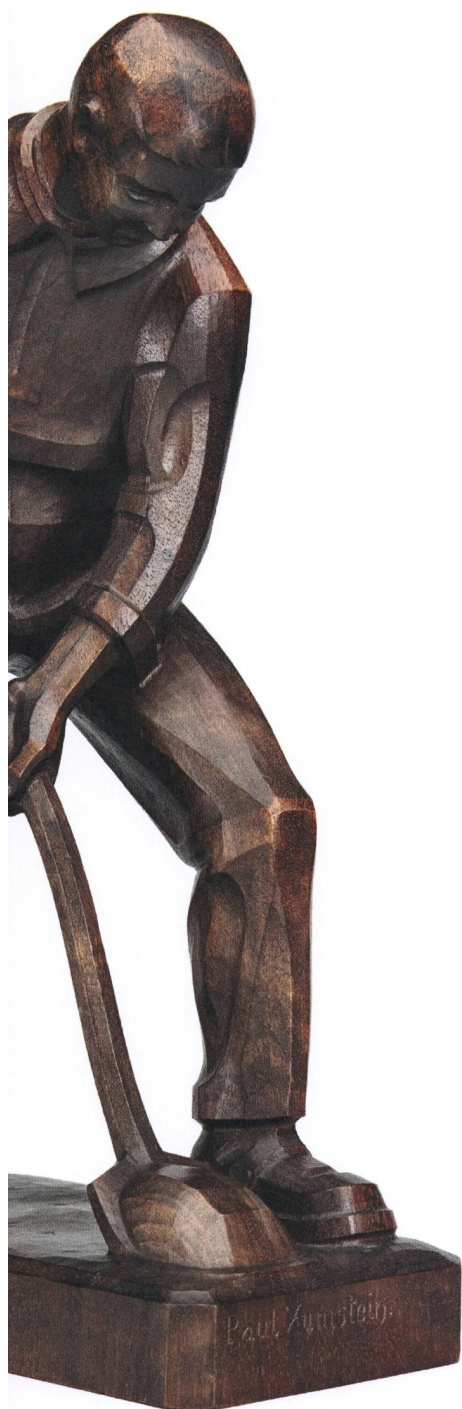
### Chemise de l'Exposition nationale de 1883

La chemise «souvenir» contenant 30 photographies de l'Exposition nationale de 1883 reflète la Suisse innovante et en pleine expansion du XIX<sup>e</sup> siècle. La chemise est un don qui vient compléter la collection de photographies de cette exposition qui s'est tenue sur l'actuel site du Musée national. Le photographe officiel Romedo Guler (1836–1909) avait son propre studio sur le site. À la tête d'une dynastie de photographes de Davos depuis 1872, il travaillait aussi à Coire, Zurich, Saint-Moritz et Thusis et a joué un rôle important pour le tourisme dans le canton des Grisons.

### Livre d'échantillons d'indiennes

À la fin du XVIII<sup>e</sup> siècle, Neuchâtel était le principal centre européen de production de tissus en coton imprimés et peints appelés indiennes. L'une des principales manufactures d'impression de tissus était la Fabrique-Neuve à Cortaillod, qui a employé jusqu'à 800 personnes et travaillait pour le compte de la société de commerce neuchâteloise de Jacques-Louis Pourtalès. Le livre d'échantillons contient environ 200 dessins à





1



2



3



4





5



1 Homme avec une pelle,  
Paul Zumstein, Brienzwiler,  
bois sculpté.

2 Petit chalet suisse et son  
grenier à blé, fabriqué par  
Elisabeth Zumstein, Brienzwiler,  
bois, partiellement peint.

3 Hussein Chalayan, « Sliced  
Translucent Dress », tissu de  
Jakob Schlaepfer AG, polyester,  
découpé au laser et thermofixé,  
collection automne/hiver 2014/15.

4 Talbot Runhof, robe du soir  
« Norderney » avec étoile,  
tissu de Jakob Schlaepfer AG,  
lycra et broderie à sequins,  
collection automne/hiver 2017/18.

5 Dessin de Ludwig Vogel,  
« Villa d'Hadrien », Tivoli, 1811.

6 Construction des bâtiments  
abritant l'Exposition nationale,  
Zurich 1883, photographie Romedo  
Guler (1836–1909), tirage sur  
papier albuminé, Zurich 1883.



6





7



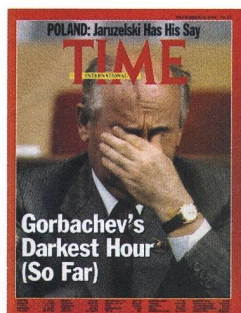
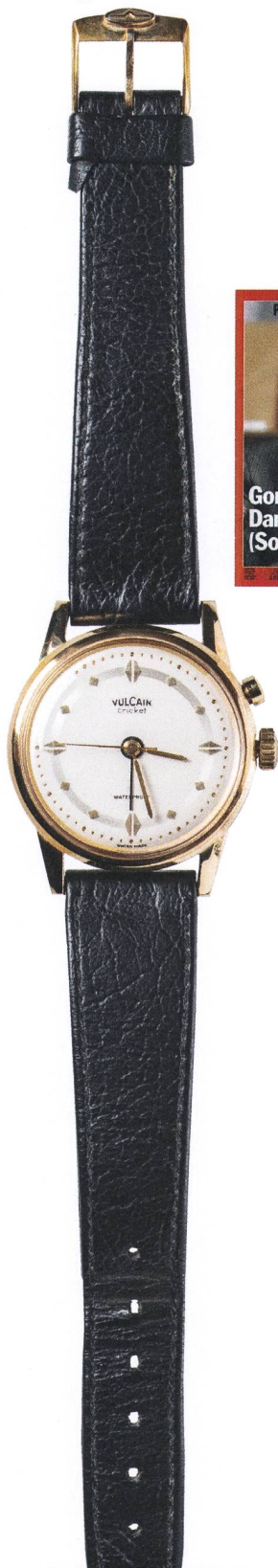
8





9

10



11

7 « 23 août 2017 ». Photographie Raymond Meier, tirage au platine, 2018, édition 09-12.

8 Guitare électrique Höfner de Toni Vescoli.

9 Ce livre d'échantillons et de croquis d'indiennes contient environ 200 dessins à la gouache et quatre tissus imprimés. Fabrication: Fabrique-Neuve de Cortaillod (1752-1854), Neuchâtel. 1810-1820.

10 La montre Vulcain Cricket, créée en 1947, a été portée par de nombreux présidents américains, mais aussi par Mikhaïl Gorbatchev, alors président de l'URSS.

11 Vitrail, rapport du Grütli du général Guisan le 25 juillet 1940. Atelier de peinture sur verre de Paul Wüthrich, vitrail réalisé par Karl Vetter (1922-2014), Berne, 1967.



la gouache et quatre tissus imprimés de cette manufacture datant des années 1810–1820. L'achat de cet objet provenant de la famille des fabricants vient couronner la collection d'indiennes récemment acquise. Le livre est un témoin rare de l'histoire de l'impression sur textile en Suisse.

### Bureau d'Iris von Roten

La juriste et auteure Iris von Roten (1917–1990) a acheté un bureau à Lausanne en 1947. C'est sur ce bureau qu'elle a écrit en 1958 son ouvrage culte, «Frauen im Laufgitter», dans lequel elle prône l'égalité entre les hommes et les femmes dans tous les domaines, aborde des questions érotico-sexuelles et démystifie les soi-disant valeurs traditionnellement féminines. Le livre a fait scandale et a dû être rapidement réédité. Le meuble est très probablement un ancien piano carré transformé en bureau plat, un type de bureau français du XIX<sup>e</sup> siècle.

### Baignoire

Jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, la baignoire était un objet utilitaire mobile dont peu d'exemplaires ont été conservés. Équipement d'hygiène, elle n'avait pas vraiment de fonction esthétique, seul importait l'aspect pratique. Il est d'autant plus appréciable que la collection ait pu être enrichie d'une pièce à la qualité représentative rare venue de Suisse romande. Le corps de la baignoire en feuille de zinc est rehaussé d'un piètement en hêtre sculpté et d'un treillis en rotin. Un dossier et des accoudoirs à rembourrage en cuir assuraient maintien et confort. Le meuble de bain possédait un couvercle amovible. Matériaux et langage des formes sont caractéristiques du mobilier de salon romand du XVIII<sup>e</sup> siècle.

### Vase Flower Power

Ninon Vester-Müller (1937–1998) a connu le succès à partir des années 1960 avec ses céramiques colorées. Ses vases, assiettes, coupes et panneaux décoratifs sont pour la plupart ornés de motifs floraux ou animaux peints. Ils respirent la joie de vivre du mouvement hippie. Au début, les céramiques étaient tournées par le frère de l'artiste, devenu ensuite le clown Dimitri (1935–2016), puis peintes par Ninon Vester-Müller. Son fils a fait don au musée d'une sélection représentative de céramiques en sa possession.

### Magnétophone NAGRA SN

La société suisse Kudelski a développé en 1960 pour les services secrets américains le magnétophone NAGRA SN, plus petit enregistreur espion du monde, à la demande du président américain John F. Kennedy. Ses dimensions compactes permettaient de le glisser dans une poche de manteau. L'appareil a été conçu à partir du magnétophone NAGRA qui, en raison de sa qualité de son exceptionnelle, était utilisé par la plupart des journalistes radio dans le monde et était donc très connu. Il a aussi été utilisé par la police criminelle en Suisse pendant la guerre froide dans des affaires liées à la «sûreté de l'État».

### Actions de fondateurs des chemins de fer

Le musée a fait l'acquisition de sept actions issues d'une vaste collection de titres des chemins de fer, témoignage du travail des pionniers à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle et au début du XX<sup>e</sup> siècle : il s'agit de titres de fondateurs de l'Appenzeller Strassenbahn-Gesellschaft en 1889, de l'Appenzellerbahn-Gesellschaft en 1886, du Chemin de fer électrique Aigle-Sépey-Diablerets en 1911, de la Compagnie du chemin de fer régional Ponts-Sagne-Chaux-de-Fonds en 1888, de la Schweizerische Furkabahn-Gesellschaft en 1910, de la Schweizerische Südostbahn en 1890 et de la Sihltalbahn-Gesellschaft en 1892. Ces titres témoignent du boom de la construction de chemins de fer suite à la promulgation de la loi sur les chemins de fer de 1852 qui ouvrait la construction et l'exploitation de chemins de fer aux sociétés privées, en plus des cantons.

-----  
Le bureau d'Iris  
von Roten a intégré  
les collections du  
Musée national  
suisse en tant que  
donation.  
-----

12 Bureau d'Iris von Roten  
(1917–1990). Fabrication  
entre 1850 et 1880.

13 Vase orné de motifs floraux,  
Ninon Vester-Müller et  
Jakob Dimitri (Müller), céramique  
émaillée, 1969.

14 Titre du Chemin de fer  
électrique Aigle-Sépey-Diablerets  
d'une valeur de 500 CHF, 1991.

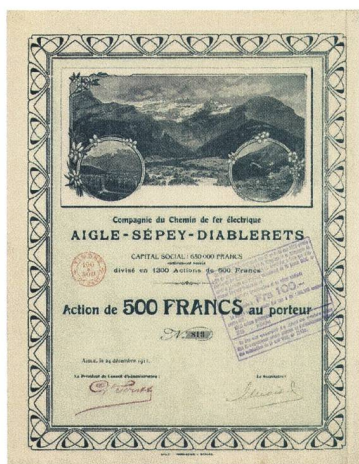
15 Baignoire avec  
coffrage sculpté et tressé.  
Château d'Auvernier,  
1740–1760.

16 Magnétophone enre-  
gistreur espion NAGRA SN,  
Kudelski, 1973.





12



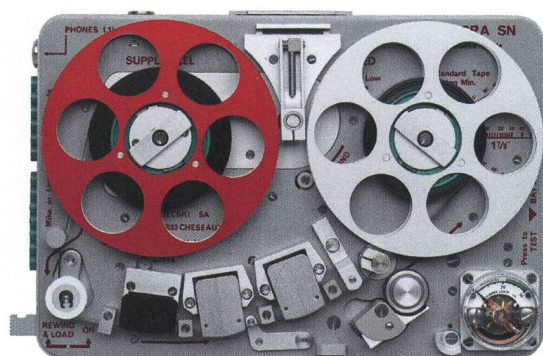
14



13



15



16



# Centre d'études.

Les offres du Centre d'études ont à nouveau été plébiscitées en 2018 et de nombreuses visites guidées consacrées au lieu ou à des objets y ont été organisées. Les bornes de recherche installées dans la salle de lecture permettent aux visiteurs de parcourir les collections du MNS, dont une partie est également visible en ligne.

## Collections d'études

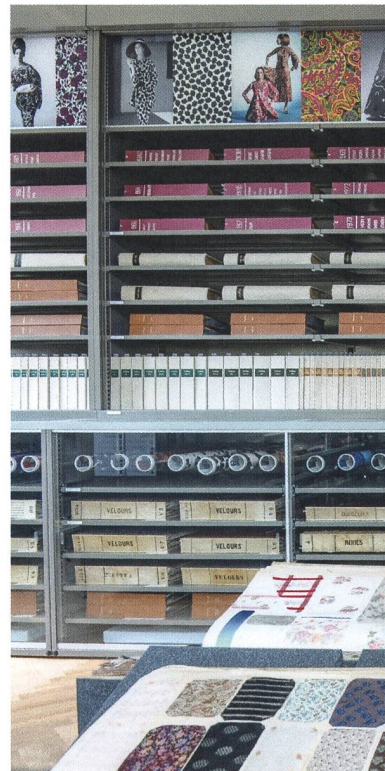
Plus de 600 personnes sont venues visiter le Centre d'études, dont deux tiers dans le cadre d'offres supplémentaires telles que des visites guidées et des manifestations proposées par le musée. Les collections d'études consacrées aux archives textiles, à l'archéologie et à la photographie historique ont connu une affluence toute particulière, notamment dans le cadre de formations. Les relations avec les institutions de formation intéressées ont pu être approfondies, notamment dans l'agglomération zurichoise. D'autre part, plus de 600 élèves ont utilisé les locaux du Centre d'études dans le cadre du « Laboratoire d'histoire » réalisé par la section Médiation culturelle.

## Photothèque

La photothèque a de nouveau fourni des photographies dans le cadre de nombreux projets en Suisse et à l'étranger, tout en assistant les projets d'exposition internes dans la production d'images. Plusieurs milliers de photographies ont pu être numérisées, dont environ 800 tirages sur papier albuminé d'Adolphe Braun. Les travaux de rénovation de l'aile ouest ont été photographiés à des fins de documentation. Les conditions générales pour la commande de photographies ont été révisées en collaboration avec le service juridique. De nombreux articles de blog ont été illustrés. En outre, la photothèque a publié une série d'articles de blog à l'occasion des 120 ans du MNS et les a illustrés avec des photographies provenant de ses propres archives.

## Bibliothèque

La bibliothèque a examiné et ajusté ses abonnements aux périodiques. Elle a aussi mis plus de 2000 nouveaux livres et brochures à disposition de ses lecteurs. Les archives de la bibliothèque ont été restructurées selon un nouveau système afin de libérer de la place pour les années à venir. En plus de quelques visites guidées pour les experts, la bibliothèque a ouvert ses locaux et ses archives lors de la Longue nuit des musées. Avec la collaboration de la bibliothèque de l'EPFZ, les guides de musées datant des années 1898 à 1920 ont été intégralement numérisés et publiés sur la plateforme en ligne e-rara.ch.





1



2



3

1 Dans la salle de lecture de la bibliothèque du Musée national.

2 Objets de la collection d'archéologie au Centre d'études.

3 Aperçu de la salle d'études des archives textiles.



# Donatrices et donateurs.

**Durant l'exercice sous revue,  
les donatrices et donateurs suivants  
ont offert un objet aux collections  
du Musée national suisse :**

Abegg-Stiftung, Riggisberg  
Rudolf Abegglen, Aclens  
Amt für Militär und Zivilschutz, Zurich  
Brigitte Bachmann-Geiser, Berne  
Margret Bannwart, Degersheim  
Bruno Baviera, Zurich  
Thomas Berchem, Zurich  
Jacques Berlie, Bursins  
Pierre Berlie, Pully  
Hermann Birrer, Muri bei Bern  
Beatrice Bloch-Beroggi, Bienne  
Therese Bodmer, Uitikon Waldeggen  
Marcel Böschenstein, Gland  
Luciano Boschetto, Zurich  
Werner Brawand, Bonstetten  
Geneviève Brodbeck, Zollikerberg  
Andy Brunner, Zurich  
Christiane Brunner, Genève  
Judith Brüttsch, Zurich  
Myrta Buikema, Rheinfelden  
Mathilde Clerc, Zurich  
Ursula Cohrs, Zumikon  
Francis Comtesse, Zurich  
Christina Daeniker Roth, Meilen  
Leonie De Maddalena, Aarau  
Ruth Dreifuss, Genève  
Carin Düne, Zurich  
Freitag lab. ag, Zurich  
Dorli Gehrsbach, Rheinfelden  
Felix Graf, Stein am Rhein  
Rosmarie Gretler-Schilling, Seengen  
Bruno Gschwind, Aesch BL  
Erika Hebeisen, Zurich  
Yvonne Herold, Häggenschwil  
Eva Herzog, Bâle  
Gabriel Hill, Bâle  
Christian Hörack, Bâle  
Ludwig Horvath, HU-Budapest  
Elisabeth Hugentobler, Ronco sopra Ascona  
R. Huser, Ottenbach  
Initiatives of Change Switzerland, Caux  
Eliane Jaccard, Prangins  
Jakob Schlaepfer AG, Saint-Gall  
Elisabeth Joris, Zurich  
Jan Kansy, Zurich  
Martin Kiener, Zurich  
Marianne Klemm-Brunner, Schönenberg  
Lilo König, Zurich  
François Loeb, D-Merzhausen  
Josiane Maeder-Scholl, Bernex

Uldis Makulis, Zurich  
Therese Marbot-Isenschmid, Sissach  
Jurate Marclay, Versoix  
André R. Martin, D-Hambourg  
Johanna Mazenauer, Zurich  
Jürg A. Meier, Zurich  
Kurt O. Meier, Frauenfeld  
Raymond Meier, Soglio  
Monnaie fédérale Swissmint, Berne  
Mara Mudraja, Oberrieden  
Municipalité de Prangins  
Office fédéral de la police fedpol, Berne  
Orell Füssli Holding AG, Zurich  
Lorena Pedalino, Wallisellen  
Jean-Paul und Yvette Perrin, Morges  
Philipp Potocki, Muttlenz  
Laurent Potylo, Lausanne  
Proplaning AG, Bâle  
Sylvia Richard, Vevey  
Benedict Rilliet pour l'hoirie de feu Jeanne-Marie Bader,  
Chêne-Bougeries  
Mylène Ruoss-Koller, Zurich  
Susanne Schaaf, Zurich  
Eliane Schilliger, Zurich  
Gion Schneller, Zurich  
Hermann Schöpfer, Fribourg  
Bernard A. Schüle, Affoltern am Albis  
Schweizerische Nationalphonothek, Lugano  
Securitas AG, Zollikofen  
Silberwarenmanufaktur Jezler, Schaffhouse  
Alice Sigg-de Perrot, Cortaillod  
Renata Simon, Arlesheim  
Janis Sneed, USA-Saint Jo, Texas  
Muma Soler, Lausanne  
Stadtarchiv Zürich  
Herbert Stalder, Kollbrunn  
Ricabeth Steiger, Bâle  
Stiftung HAM, Thoun  
Donat Stuppan, Honau  
Georges Suter, Prangins  
Swiss Graphic Design Foundation, Zurich  
Roswit Tauber, Zurich  
Testex AG, Wallisellen  
Toni Vescoli, Wald ZH  
Michele Vester, Ascona  
Rinantonio Viani, Corseaux  
Petra Volpe, D-Berlin  
Brida von Castelberg, Zurich  
Hortensia von Roten, Zurich  
Fritz und Ursula Waldmeier, Grüt (Gossau)  
Lukas Wallimann, Winterthour  
Monique Walter-Ballmann, Pfäffikon ZH  
Willi Wermelinger, Oberrieden  
Anne-Marie und François Wille, Au ZH

# Emprunteurs.

## Suisse

Aargauer Kunsthhaus, Aarau  
Forte Airolo  
Museo nazionale del San Gottardo, Airolo-San Gottardo  
Mulino Erbetta, Arbedo-Castione  
Weinbaumuseum am Zürichsee, Au ZH  
Jüdisches Museum der Schweiz, Bâle  
Museum der Kulturen Basel  
Pharmaziemuseum Basel  
Nouveau Musée Bienne  
Museum Stockalperschloss, Brigue  
Vindonissa-Museum, Brugg  
Kantonsarchäologie Zürich, Dübendorf  
Stiftung Museum und historisches Material der schweizerischen Luftwaffe (MHMLW), Air Force Center, Dübendorf  
Ortsmuseum Eglisau  
Chärnehus Einsiedeln  
Vinorama Museum Ermatingen  
Schloss Waldegg, Museum und Begegnungszentrum, Feldbrunnen  
Ziegelei-Museum, Hagendorn/Cham  
Museum Aargau, Schloss Hallwyl  
Gemeinde Hombrechtikon  
Ortsmuseum Sust, Horgen  
Schweizer Armee, Ausbildungszentrum Isonne  
Schloss Jegenstorf  
Les Milices Vaudoises, Lausanne  
Musée Burghalde, Lenzbourg  
Historisches Museum Luzern  
Château de Morges et ses Musées  
MahN Musée d'art et d'histoire de Neuchâtel  
Pinacoteca Züst, Rancate  
Historisches und Völkerkundemuseum, Saint-Gall  
Museum im Zeughaus, Schaffhouse  
Stiftung Museum im Zeughaus, Schaffhouse  
Rathausmuseum Sempach  
Museum Altes Zeughaus, Soleure  
Musée Romain de Vallon  
Museum Aargau, Schloss Wildegg  
Kunst Museum Winterthur, Reinhart am Stadtgarten  
Amt für Militär und Zivilschutz des Kantons Zürich, Zurich  
Antiquarische Gesellschaft in Zürich  
Gesellschaft der Bogenschützen, Zurich  
Gesellschaft der Schildner zum Schneggen, Zurich  
Kunsthhaus Zürich  
Stadt Zürich, Amt für Städtebau, Haus zum Rech  
Universität Zürich, Archäologische Sammlung  
Zunft zur Gerwe und zur Schuhmachern, Zurich  
Zunft zur Saffran, Zurich  
Zunft zur Schneidern, Zurich  
Zunft zur Waag, Zurich  
Zürcher Spielzeugmuseum

## Étranger

MAMUZ Schloss Asparn/Zaya Museum Mistelbach, A-Mistelbach  
Victoria and Albert Museum, GB-Londres  
Sven-Harrys konstmuseum, SE-Stockholm  
The J. Paul Getty Museum, USA-Los Angeles  
Metropolitan Museum of Art, European Sculpture and Decorative Arts, USA-New York  
The Metropolitan Museum of Art, The Met Breuer, USA-New York